

# Mark Twains Übersetzer liest

(RP) Als verbotenes Buch könnte man sie bezeichnen, die Autobiografie von Mark Twain. Denn laut Testament des Autors durfte sie erst 100 Jahre nach seinem Tod veröffentlicht werden. 2010 kam die erste Ausgabe im englischen Original auf den Markt. Das Buch landete bei Erscheinen sofort an der Spitze der amerikanischen Bestsellerlisten. Bislang wurden in Twains Heimatland USA über eine halbe Million Exemplare verkauft. Jetzt erschien „Meine geheime Autobiographie“ auch in deutscher Sprache. Der Aufbau Verlag, der das

Werk in Deutschland verlegt, nennt die aufwändig gestaltete zweibändige deutsche Erstausgabe eine „Jahrhundertedition“.

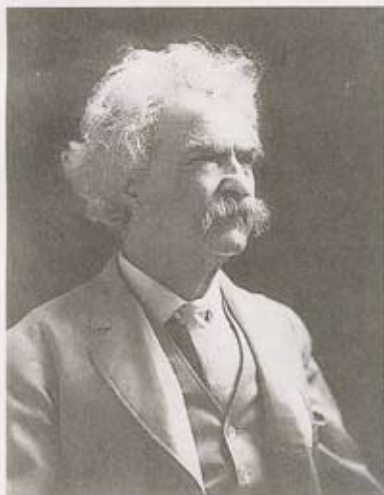
## Dozent in Dublin

Die deutsche Übersetzung des Werkes übernahm Hans-Christian Oeser. Am 25. Oktober haben alle Meerbuscher die Möglichkeit, ihn persönlich zu treffen. Dann ist er in der Buchhandlung „Mrs Books“ in Lank-Latum zu Gast. Um 20 Uhr wird er in der Reihe „pane e vino“ über das Leben Mark Twains und seine Übersetzung des Textes er-

zählen. Durch die Arbeit mit dem Originaltext ist er mit dem Leben Twains bestens vertraut.

Oeser wurde 1950 in Wiesbaden geboren. Nach einem zweijährigen Zivildienst bei der Katastrophenhilfe des Deutschen Roten Kreuzes in Wolfhagen studierte er von 1971 bis 1977 Germanistik, Politologie, Philosophie und Pädagogik in Marburg und an der Freien Universität Berlin. Im Anschluss an sein Studium war Oeser Sprachassistent an der Orton Longueville und der Deacon's School Peterborough. Für das Referendariat kehrte er noch einmal nach Berlin zurück, bevor er 1980 in die irische Hauptstadt Dublin übersiedelte. In Dublin hatte er verschiedene Positionen als Dozent inne, unter anderem University College Dublin und am Goethe Institut Dublin. Zudem war er DAAD-Lektor für deutsche Sprache, Literatur und Landeskunde am University College Dublin. Er übersetzte zum Beispiel F. Scott Fitzgeralds „Die Schönen und Verdammten“ oder „Der Teppich mit den großen pinkfarbenen Rosen“, Erzählungen der New Yorker Autorin Maeve Brennan.

Die Veranstaltung findet wieder in Kooperation mit der Trattoria „Pronto Salvatore“ in Lank statt. Der Eintritt beträgt zehn Euro. Um eine vorherige Reservierung unter Telefon 02150 5437 wird gebeten.



Der amerikanische Schriftsteller Mark Twain. FOTO:



Der Übersetzer seiner Autobiographie: Hans-Christian Oeser. FOTO: SCHIFFER-FUCHS